

## R

<p><b>rabanera:</b> s. f. , ‘ortolana’ VII, 195, 1, (LOZ.):</p>	de su tierra acá no vino mayor <b>rabanera</b> , villana, tragasantos
<p><b>rabanillo:</b> s. m. , ‘ansia’<sup>1</sup> XXXII, 328, 4, (MAL.):</p>	¿Qué <b>rabanillo</b> es ése?
<p><b>rábano:</b> s. m. , ‘ravanello’ XIII, 226, 8, (LOZ.): XIII, 226, 10, (RAM.):</p>	¿Son <b>rábanos</b> , y negros son? son como <b>rábanos</b>
<p><b>rabear:</b> verbo, ‘scodinzolare’ XIV, 236, 5, (RAM.):</p>	que dentro yaz que no <b>rabea</b>
<p><b>radiar:</b> verbo, ‘irradiare’, diffondere’ XXXII, 326, [rúb.]:</p>	y va ella <b>radiando</b> , buscando favor
<p><b>raíz:</b> s. f. , ‘radice’ XV, 242, 15, (RAM.):</p>	¿Veis aquella <b>raíz</b> que él tiene en la mano?
<p><b>ramazote:</b> s. m. , it.mo, ‘spazzacamino’<sup>2</sup> XXXIII, 330, 6, (LOZ.):</p>	Siempre lo tuvo el malogrado <b>ramazote</b> de vuestro agüelo
<p><b>ramera:</b> s. f. , ‘prostituta’ [ORIOLI= ‘battona’]<sup>3</sup> XX, 273, 13, (LOZ.):</p>	¿ <b>Rameras</b> , o cosa que lo valga?
<p><b>ramo:</b> s. m. , ‘ramo’ XVIII, 257, 4, (RAM.): XVIII, 257, 7, (LOZ.): XVIII, 257, 9, (RAM.):</p>	Porque tiene aquel <b>ramico</b> verde puesto <sup>4</sup> mejor será poner el <b>ramo</b> sin la celosía ¿Más <b>ramo</b> queréis que Trigo, [...]?
<p><b>Rampín:</b> nome pr. di pers. , ‘Rampín’ XII, 211, [rúb.]: XIII, 224, [rúb.]: XIII, 227, 3, (TIA 2): XIV, 229, [rúb.]: XIV, 238, 29, (LOZ.): XVII, 251, 2, (AUCT.): XVII, 253, 13, (LOZ.): XVIII, 257, [rúb.]:</p>	Cómo <b>Rampín</b> le va mostrando la cibdad Cómo entran en la estufa <b>Rampín</b> y la Lozana ¿Qué os parece, señora, d’este mi sobrino <b>Rampín</b> ? Cómo torna su tía y demanda dónde ha de dormir <b>Rampín</b> Vamos, hijo <b>Rampín</b> entró <b>Rampín</b> y dijo: ¿Qué testamento es éste? Pues andá vos, <b>Rampín</b> veniendo de la judaica, dice <b>Rampín</b>
<p><b>rapaína:</b> agg. qual. , ‘da rapina’<sup>5</sup> XX, 271, 4, (VAL.):</p>	Hay [...], putas de Rapalo <b>rapaínas</b>
<p><b>Rapalo:</b> toponimo, ‘Rapallo’ XX, 271, 4, (VAL.):</p>	Hay [...], putas de <b>Rapalo</b> rapaínas
<p><b>rapar:</b> verbo, ‘rapire’, ‘ghermire’ [germ.: «Robar»]<sup>6</sup> XXVII, 307, 3, (PORT.):</p>	Señora, si <b>rapa</b> la gracia de Deus, so vuestro

<sup>1</sup> - “Rabanillo”, cfr. LMSO: «Fig. y fam. Deseo vehemente e inquieto de hacer una cosa» DRAE. Agitación, disgusto.

<sup>2</sup> - “Ramazote”, cfr. Ugolini F., *op. cit.*, p. 548: «É un italianismo. AO «ramazzotto, ramoneur»»

<sup>3</sup> - “Ramera”, cfr. LMSO: «Prostituta que ponía un ramo a la puerta de su casa para indicar que lo era; en un principio este ramo indicaba que la casa era una taberna y que tenía vino para vender».

<sup>4</sup> - “Ramo, poner el”, cfr. LMSO: «Colocar un ramo verde sobre los objetos que están a la venta o en las casas donde se vende algo; generalmente se ponía a la puerta de las tabernas y quería indicar que allí se vendía vino y cuando éste se terminaba, se quitaba el ramo de la puerta; [...]».

<sup>5</sup> - “Rapaína”, cfr. Ugolini F., *op. cit.*, p.523, s. v. “rapar”: «pigliar una cosa con forza e violencia».

<sup>6</sup> - “Rapar”, cfr. LMSO.

<b>rapaz:</b> agg. qual. , ‘rapace’, ‘avido’ XXVIII, 315, 9, (DESP.):	[germ.: «Afiicionado a la rapiña»] <sup>1</sup> miralda que allí se está con aquel puto viejo <b>rapaz</b>
<b>rapina:</b> s. f. , ‘rapina’ XI, 209, 4, (LOZ.):	Mirá qué señal tenés en el monte de Mercurio y uñas de <b>rapina</b>
<b>raposa:</b> agg. qual., ‘volpona’ <sup>2</sup> XVIII, 258, 15, (LOZ.):	¡Mirá qué vieja <b>raposa</b> !
<b>rasero:</b> s. m. , ‘rasiera’ XXXII, 328, 24, (LOZ.):	también los llevaría a todos por un <b>rasero</b>
<b>rasgar:</b> verbo, ‘strappare’ XXXI, 325, 25, (RAM.):	¡Va d’ aquí, puerco! ¿Y <b>rásgame</b> la capa?
<b>raso:</b> s. m. , ‘raso’ XXIV, 298, 17, (SIL.):	así envían, quién una cana de <b>raso</b> , quién una de paño
<b>rastro:</b> s. m. , nell’espr. <b>caer en el rastro</b> , ‘acciuffare’, ‘prendere’ XIV, 238, 14, (TIA 2):	si os <b>caen en el rastro</b> las cortesanas, todas querrán probar
<b>rata:</b> s. m. , ‘topo’ XXXIII, 334, 2, (RAM.):	Por apartarme de un <b>rata</b> grande caí
<b>Ravena:</b> toponimo, ‘Ravenna’ XXXI, 324, 7, (LOZ.):	como comenzáis, pensáis que estáis en la rota de <b>Ravena</b>
<b>raveñana:</b> s. f. , ‘ravennata’ XXI, 275, 10, (VAL.):	hay españolas, [...], <b>raveñanas</b>
<b>Raveñano:</b> agg. qual. , ‘Ravennate’ III, 181, 6, (TIA 1):	mirar en vuestra merced la lindeza de Diomedes el <b>Raveñano</b>
<b>razón:</b> s. f. 1) ‘ragione’ Arg., 171, 5: Arg., 171, 11: XIV, 238, 22, (TÍO): XVIII, 258, 6, (LOZ.): XIX, 264, 21, (MAC.): XX, 272, 10, (LOZ.): XXIV, 291, 2, (AUT.): XXIV, 291, 6, (AUT.): XXIV, 297, 28, (SIE.): XXVI, 305, 23, (LOZ.): XXVIII, 312, 24, (PAL.): XXX, 320, 13, (COMP.): XXX, 320, 14, (ULIX.):  XXXII, 328, 8, (MAL.): XXXIII, 332, 5, (TRIN.):	que ninguno quite ni añada palabra, ni <b>razón</b> , ni lenguaje y por esta comparación que se sigue verán que tengo <b>razón</b> ¡Por mi vida, que tenéis <b>razón</b> ! ¡Por mi vida, que en esto tienen <b>razón</b> ! ¡Voto a san, que tiene <b>razón</b> ! <b>Razón</b> tiene vuestra merced una palabra redonda como <b>razón</b> de melcochero [refr.] Tuvo <b>razón</b> Pues <b>razón</b> tiene no seríades proveído de melón, sino de buenas <b>razones</b> Señora, tenéis <b>razón</b> Eso quiero oír, que martelo tenéis, o muncha <b>razón</b> Antes muncha <b>razón</b> , que sé yo castigar putas lo mejor del mundo Tenés, señora , <b>razón</b> ¡Voto a Dios que tuvo <b>razón</b> , [...]!
2) ‘parere’ Arg., 172, 7:	salvo el pintor que oye y ve la <b>razón</b>
3) ‘motivo’ XIX, 263, 7, (MAST.):	no es <b>razón</b> que vaya fuera a estas horas

[Real: cfr. v. Alcalá]

<sup>1</sup> - “Rapaz”, cfr. LMSO.

<sup>2</sup> - “Raposa”, cfr. LMSO: «Borrachera; en relación con ZORRA, que significa lo mismo y es más frecuente».

- real:** s. m. , ‘reale’ [moneta]  
XII, 219, 17, (LAV.): doyles un carlín, o un **real**
- recabdo**[recado]: s. m. , ‘incarico’, ‘comissione’  
IX, 202, 24, (BEAT.): aun creo que os dará ella **recabdo**
- recebido** [recibido]: p. pass. del v. “recibir” in funz. agg. , ‘ricevuto’  
XI, 208, 8, (LOZ.): Señora, yo lo do por **recebido**
- recebir** [recibir]: verbo  
1) ‘ricevere’  
XXV, 301, 26, (PAJE): que mercedes son que **recibo**  
2) ‘accogliere’  
XXVIII, 312, [rúb.]: pregunta si, por dicha, le querrían **recebir** uno de su tierra
- recepta:** s. f. , ‘ricetta’  
XIII, 227, 13, (TIA 2): está esperando unas **receptas** y un estuche para ser  
médico
- recién:** avv. , ‘appena’, ‘da poco’  
XXIV, 296, 1, (AUT.): esta tierra prueba los **recién** venidos
- recoger:** verbo, ‘raccogliere’, ‘rimediare’  
XII, 215, 4, (RAM.): Van por **recoger** para la noche
- recordarse:** verbo, ‘ricordarsi’  
I, 175, 7: que agora **se le recuerdan** de casi el todo  
XV, 241, 12, (LOZ.): En Córdoba se hace los jueves, si bien **me recuerdo**  
XVIII, 258, 12, (VIE.): No **me recordaba**
- recuero:** s. m. , ‘mulattiere’  
XIV, 233, 1, (LOZ.): ¡Agora, por mi vida, que se va el **recuero!**
- red:** s. f. , ‘rete’  
Arg., 172, 24: manera y saber que bastaba para cazar sin **red**
- redomilla:** s. f. , dim. di “redoma”, ‘ampollina’, ‘bottiglietta’  
XIV, 238, 12, (LOZ.): Buscá una **redomilla** quebrada
- redonda:** agg. qual.  
1) ‘rotonda’  
II, 177, 10, (LOZ.): en su poder deprendí hacer [...], albondiguillas **redondas**  
2) ‘chiara’  
XXIV, 291, 2, (AUT.): decíme una palabra **redonda**, como razón de melcochero [refr.]  
**[Redonda: cfr. v. Plaza Redonda]**
- reducir:** verbo, ‘ridurre’  
Arg., 173, 1: sacaba lo que podía, para **reducir** a memoria
- referendada**[refrendada]: p. pass. del v. “refrendar” in funz. agg. , ‘vidimata’<sup>1</sup> [JOSET: «tener garantías»]  
XXIV, 292, 2, (COM.): quiere ser ella primero **referendada**
- reformada:** agg. qual. , ‘riformata’  
XX, 271, 15, (VAL.): Hay [...], putas **reformadas**
- refrán:** s. m. , ‘proverbio’  
XIII, 226, 14, (RAM.): No sé, así se dice; es **refrán**  
XXIV, 295, 17, (AUT.): también se dijo ese **refrán** por ellas como por ellos

<sup>1</sup> - Dal contesto della frase si intuisce, a mio avviso, che l’uso del verbo è un’allusione ad un’espressione erotica comparsa precedentemente nel testo: “ser cabalgada primero”.

<b>refrescarse:</b> verbo, ‘rinfrescarsi’ XI, 206, 16, (NAP.):	Sácale aquí a esta señora con qué <b>se refresque</b>
<b>regadero:</b> s. m. , ‘canale d’irrigazione’ <sup>1</sup> XXX, 319, 19, (AMIGO):	su casa es <b>regadero</b> de putas
<b>regatear:</b> verbo, ‘trattare’, ‘mercanteggiare’ XXIV, 290, 17, (COM.):	mirá qué <b>regatear</b> que tiene
<b>regatera:</b> s. f. , ‘tirata’, ‘avara’ VII, 198, 12, (TER.):	siempre va con ella la otra Marijorrriquez, la <b>regatera</b>
<b>regatero:</b> s. m. , ‘rigattiere’ XXXII, 327, 4, (LOZ.):	¡Ay, amarga de mí, que también tenía tema con <b>regateros!</b>
<b>regatón:</b> s. m. , ‘spaccio’ <sup>2</sup> XXII, 281, 10, (TRI.):	no le cuesta sino que vos vais al horno y al <b>regatón</b>
<b>registro:</b> s. m. , ‘registro’ XXIV, 299, 19, (AUT.):	Los <b>registros</b> del jure cevil
<b>reina:</b> s. f. , ‘regina’ XIII, 226, 17, (TIA 2): XXII, 282, 4, (TRI.):	¡Norabuena vengáis, <b>reina</b> mía! es servida de esclavas como una <b>reina</b>
<b>reír:</b> verbo, ‘ridere’ XVII, 251, 9, (RAM.): XXIV, 298, 30, (SIL.):  XXXI, 323, 17, (LOZ.): XXXII, 329, 15, (POL.): XXXII, 329, 17, (POL.):	Vení, que <b>reírés</b> con la hornera si uno quiere ir [...]o comiendo o <b>riendo</b> , o cantando la señora Apuleya, por <b>reír</b> ella y verme bravear, lo hizo El barrachelo <b>se rió</b> así todos <b>se rieron</b>
<b>reiterada:</b> p. pass. del v. “reiterar” in funz. agg. , ‘reiterata’ XX, 272, 7, (LOZ.):	Señor, esas putas, <b>reiteradas</b> me parecen
[lat.] <b>reiterare:</b> verbo, ‘reiterare’, ‘ripetere’ XX, 272, 8, (VAL.): XX, 272, 8, (VAL.):	<i>Reitero, reiteras</i> <i>Reitero, reiteras</i>
<b>relevar:</b> verbo, ‘perdonare’, ‘assolvere’ XXXII, 327, 9, (LOZ.):	es que no es usado a <b>relevar</b>
<b>relleno:</b> agg. sost. , ‘ripieno’ II, 178, 11, (LOZ.):	<b>Rellenos</b> , cuajarejos de cabritos
<b>remediar:</b> verbo 1) ‘porre rimedio’, ‘rimediare’ III, 182, 13, (DIOM.):  VIII, 201, 26, (LOZ.): XV, 239, 23, (LOZ.): XVI, 246, 12, (TRI.): XVII, 253, 5, (RAM.): XXIV, 291, 22, (COM.): 2) ‘rimediare’, ‘trovare’ XVI, 248, 33, (LOZ.):	Señora, si no <b>remediamos</b> con socorro de médicos sabios, dubdo la sanidad con estotros <b>me remediaré</b> si supiese hacer melcochas me quedan aquí cuatro ducados para <b>remediar</b> Que ya sabéis vos que todo <b>se remediará</b> y dijo que la <b>remediase</b> de modo que se sabe <b>remediar</b>  vos me habéis de <b>remediar</b> de vuestra mano
<b>remedio:</b> s. m. , ‘rimedio’, ‘cura’	

<sup>1</sup> - Nell’ *Editio princeps*, la trascrizione del lemma è *regagero* che, secondo Ugolini F., *op. cit.* p. 544, equivale a *regajal*, F. “fossa o luogo dove s’aduna acqua”.

<sup>2</sup> - “Regatón”, cfr. LMSO: «El comerciante que vende al por menor los comestibles comprados de por junto. Almanecista. También el que en la compraventa regatea mucho».

II, 179, 16, (TIA 1):	me dará <b>remedio</b> para que vos seáis casada y honrada
XXIII, 284, 3, (LOZ.):	le daré <b>remedio</b> si su merced manda
XXIII, 285, 9, (LOZ.):	yo le daría <b>remedio</b>
XXIII, 286, 17, (CORT.):	¿qué <b>remedio</b> me dais?
XXIV, 290, 19, (COM.):	a todos da <b>remedio</b> de cualquier enfermedad que sea
XXVI, 305, 11, (GER.):	Pues entrá, que buen <b>remedio</b> hay
XXXI, 323, 7, (LOZ.):	El <b>remedio</b> sería que no durmiese descubierta
<b>remo</b> : s. m. , ‘remo’	
VII, 195, 4, (LOZ.):	tiene una nariz como asa de cántaro, y el pie como <b>remo</b> de galera
<b>Remo</b> : nome pr. di pers. , ‘Remo’	
XV, 239, 4, (RAM):	el aguja de piedra que tiene la ceniza de Rómulo y <b>Remo</b>
<b>remojar</b> : verbo, ‘mettere a bagno’	
XII, 221, 17, (LAV.):	Nosotras <b>remojamos</b> y damos una mano de jabón
XII, 221, 21, (LAV.):	ellas, al <b>remojar</b> , no meten jabón
<b>remoquete</b> : s. m. , ‘corteggiamento’, ‘galanteria’ <sup>1</sup>	
XXIV, 289, 2, (SIL.):	no le dijera cualque <b>remoquete</b> por ver qué me respondiera
<b>remor</b> [rumor]: s. m. , ‘rumore’	
XXXIII, 332, 11, (TRIN.):	Señora, yo siento <b>remor</b> en vuestra casa
<b>renegar</b> : verbo, ‘rinnegare’	
XXIV, 290, 10, (AUT.):	¡Oh qué <b>reñegar</b> tan donoso!
XXV, 301, 22, (PAJE):	Señora, pues d’eso <b>reniego</b> yo
<b>reñir</b> : verbo, ‘rimproverare’	
XV, 239, 20, (LOZ.):	calléis aunque yo os <b>riña</b> y os trate de mozo
<b>repentida</b> [arrepentida]: agg. qual. , ‘pentita’ <sup>2</sup>	
XX, 271, 9, (VAL.):	Hay [...], putas convertidas, <b>repentidas</b>
<b>replicar</b> : verbo, ‘ripetere’	
XVII, 252, 11, (AUCT.):	no sé mejor <b>replicallas</b> que vos
<b>reposada</b> : agg. qual. nell’espr. <b>holla reposada</b> , ‘minestrone’	
II, 178, 7, (LOZ.):	y holla <b>reposada</b> no la comía tal ninguna barba
<b>reposar</b> : verbo, ‘riposare’	
XIV, 234, 15, (LOZ.):	<b>Reposá</b> , alzá la cabeza
XIV, 237, 7, (LOZ.):	El sueño me viene, <b>reposemos</b>
XV, 239, 5, (RAM):	y <b>reposarés</b> en casa de un compañero mío
<b>reprobada</b> : agg. qual. , ‘censurata’	
XX, 271, 1, (VAL.):	Hay [...], putas reputadas, <b>reprobadas</b>
<b>reprochada</b> : p. pass. del v. “reprochar” in funz. agg. , ‘respinta’	
XX, 271, 7, (VAL.):	Hay [...], putas devotas y <b>reprochadas</b> de Oriente a Poniente
<b>repulgar</b> : verbo, ‘orlare’	
XIII, 227, 15, (TIA 2):	se está ayudándome a <b>repulgar</b> y echar caireles a lo que yo coso
<b>*reputa</b> [reputación]: s. f. , ‘reputazione’, ‘fama’	

<sup>1</sup>- “Remoquete”, cfr. AUT. : «Se toma también por dicho agudo y salado... Vale también cuidado o galanteo. Usase también en sentido jocosos y familiar».

<sup>2</sup>- Cfr. “Arrepentida, puta” LMSO: « La que dejaba de ejercer transitoriamente su profesión de prostituta al salir de los ejercicios espirituales cuaresmales a los que era sometida anualmente en las ‘casas de recogimiento’».

XXI, 277, 5, (VAL.):	por no ser sin <b>reputa</b> , no abren público a los que tienen por oficio andar a pie
<b>reputación:</b> s. f. , ‘reputazione’ XVIII, 257, 2, (RAM.): XX, 270, 4, (VAL.): XXX, 319, 10, (RAM.):	es gran <b>reputación</b> tener celosía es de más <b>reputación</b> Decíaos yo que caminásemos, y vos de mucha <b>reputación</b>
<b>reputada:</b> p. pass. del v. “reputar” in funz. agg. , ‘stimata’ XX, 271, 1, (VAL.): XX, 272, 2, (VAL.):	Hay [...], putas <b>reputadas</b> , reprobadas putas casadas, <b>reputadas</b>
<b>reputar:</b> verbo, ‘reputare’ XXIX, 316, 26, (SEN.):	<b>reputando</b> al otro de potroso
<b>requemar:</b> verbo, ‘riardere’ XII, 221, 22, (LAV.):	tornan la ceniza al fuego a <b>requemar</b>
[cat.] <b>res:</b> pron. indef. , ‘qualcosa’ X, 204, 18, (MALL.): X, 205, 7, (MALL.):	¿ <i>Deveu de fer llavors o res?</i> <i>si vos manau res, lo farem nosaltres de bon cor</i>
<b>resaber:</b> inf. sost. , ‘sapere’ I, 175, 2:	La señora Lozana fue natural compatriota de Séneca, y no menos en su inteligencia y <b>resaber</b>
<b>resabido:</b> p. pass. del v. “resaber” in funz. agg. , ‘saccente’ XVI, 245, 4, (RAM.):	hay entre ellos letrados y ricos y son muy <b>resabidos</b>
<b>rescate:</b> s. m. , ‘ riscatto’ [germ.: «Dinero que la prostituta envía a su rufián»] <sup>1</sup> XIX, 263, 27, (LOZ.):	Empresa con <b>rescate</b> de amor fiel
<b>reservarse:</b> verbo, ‘conservare’ , ‘riservare’ IV, 184, 3:	le parecía a ella que la natura no <b>se había reservado</b> nada que en su caro amante no hubiese puesto
<b>*reservir:</b> verbo, ‘guardare’ <sup>2</sup> XII, 217, 7, (RAM.):	así Dios os guarde a <b>reservirlo</b>
<b>resollar:</b> verbo, ‘respirare’ XIV, 233, 9, (LOZ.):	no tenía por do <b>resollar</b>
<b>respeto:</b> s. m. , ‘rispetto’ [germ.: «El que tiene relaciones amorosas ilícitas»] <sup>3</sup> XXI, 275, 19, (VAL.):	vestidas a la ginovesa por cualque <b>respeto</b>
<b>responder:</b> verbo, ‘rispondere’ Pról., 169, 9:  I, 176, 16: II, 177, [rúb.]: III, 181, 22, (TIA 1): VII, 195, 12, (LOZ.): XVII, 253, 9, (LOZ.): XXIV, 289, 3, (SIL.): XXIV, 291, 24, (COM.): XXVI, 303, [rúb.]: XXVII, 310, 17, (LOZ.):	<b>respondo</b> por entonces que <i>epistola enim non erubescit</i> Entonces <b>respondíale</b> d’esta manera <b>Responde</b> la tía y prosigue Sobrina, <b>respondé</b> a ese señor, que luego torno Yo presto les <b>respondí</b> , si me entendieron miró y <b>respondióle</b> por ver qué me <b>respondiera</b> a todos <b>responde</b> , y a todos promete Cómo la Lozana [...] <b>responde</b> a cuantos la llaman me vencés de gentileza, y no sé qué <b>responda</b>

<sup>1</sup> - “Rescate”, cfr. LMSO: «Germ. Dinero que la prostituta envía a su rufián para sacarlo de apuros en el juego o para desempeñar algo que éste ha metido en la casa de empeños».

<sup>2</sup> - Damiani, ed. (1969), Glossario, p. 279 propone la lettura di questo verbo come “reservar” , “conservar”

<sup>3</sup> - “Respeto”, cfr. LMSO: « 2°Germ. El que tiene relaciones amorosas ilícitas con otra persona. Generalmente se dice del rufián que tiene a su cargo una prostituta. 3° Germ. Querida o amante de un rufián».

XXVIII, 313, 8, (LOZ.):	Déjese d'eso, y <b>respóndame</b> a lo que demando
<b>respuesta:</b> s. f. , 'risposta' IV, 185, 5:	Vista por Diomedes la <b>respuesta</b> y voluntad tan sucinta [...], mucho se alegró
<b>resto:</b> s. m. 1) 'resto' XII, 223, 8, (LAV.): XVI, 248, 28, (JOD.): XIX, 265, 10, (MAC.): XXXIII, 335, 5, (SALA.):	me tiene puesto detrás de la puerta el frasco lleno, y el <b>resto</b> ¿dó moráis para que os lleve el <b>resto</b> ? este señor le dará para el <b>resto</b> los mil son míos y el <b>resto</b> poco a poco
2) 'posta' <sup>1</sup> XXXIII, 334, 32, (SALA.):	Yo te los sacaré mañana cuando jugaren, al primer <b>resto</b>
<b>resucitar:</b> verbo, 'risuscitare' XXIII, 284, 14, (CORT.):	mirá si es ella que <b>habrá resucitado</b>
<b>retama:</b> s. f. , 'ginestra' XXXII, 328, 6, (LOZ.):	¿No miráis vos cómo yo vengo, amarga como la <b>retama</b> , [...]?
<b>retraer:</b> verbo 1) 'ritrarre' Arg., 171, 9: Arg., 171, 9: Arg., 171, 10: Arg., 171, 10: Arg., 173, 2:	salvo que quise <b>retraer</b> muchas cosas retrayendo una salvo que quise retraer muchas cosas <b>retrayendo</b> una y <b>retraje</b> lo que vi que se debería retraer y retraje lo que vi que se debería <b>retraer</b> que en otra parte [...] <b>fuera</b> mejor <b>retraída</b>
2) 'ritrarsi' , 'tirarsi indietro' III, 180, 14, (TIA 1): XX, 272, 5, (VAL.):	si os tomare la mano, <b>retraeos</b> hacia atrás otras que <b>se retraen</b> a buen vivir
<b>retrato:</b> s. m. 'ritratto' Pról., 169, 3: Pról., 169, 5: Pról., 170, 7: Arg., 171, 3: Arg., 172, 3: Arg., 172, 11: I, 175, [rúb.]:	por tanto he derigido este <b>retrato</b> a vuestra señoría para publicar el <b>retrato</b> de la señora Lozana Y pues todo <b>retrato</b> tiene necesidad de barniz [refr.] porque solamente gozará d'este <b>retrato</b> quien todo lo leyere cuando hacen un <b>retrato</b> procuran sacallo del natural Y porque este <b>retrato</b> es tan natural Comienza la historia o <b>retrato</b> [...] de la señora Lozana
<b>revendedor:</b> s. m. , 'rivenditore' XXXII, 327, 2, (COMP.):	Por un <b>revendedor</b> creo que le lleva
<b>reverencia:</b> s. f. , 'riverenza' III, 180, 14, (TIA 1): III, 181, 19, (TIA 1): VII, 198, 11, (TER.):	vos llegá cortés y hacé una <b>reverencia</b> Vení aquí, hacé una <b>reverencia</b> a este señor y piensa que todos la miran, y a cada palabra su <b>reverencia</b>
<b>reverendísima:</b> grado sup. dell'agg. qual. "reverendo", 'reverendissimo' XXVIII, 314, 11, (LOZ.):	Beso las manos de vuestra señoría <b>reverendísima</b>
<b>revolver:</b> verbo, 'capovolgere' , 'rivoltare' XVIII, 259, 22, (VIE.):	so para <b>revolver</b> una casa
<b>revuelta:</b> agg. qual. , 'in disordine' , 'sconvolta' III, 181, 10, (TIA 1):	está <b>revuelta</b> y mal aliñada
<b>rey:</b> s. m. , 're' XI, 207, 17, (NAP.):	ese vuestro marido que decís será <b>rey</b>

<sup>1</sup>- "Resto", cfr. LMSO: «En el juego, cantidad precisa que el jugador tiene delante de sí para la apuesta personal en cada jugada y que no puede retirar de la mesa sin haberla jugado, sea para ganar o para perder».

XI, 208, 22, (LOZ.):	parecen hijos de <b>rey</b>
XV, 239, 19, (LOZ.):	os terné vestido y harto como barba de <b>rey</b>
XXIV, 290, 2, (SIL.):	¡Por vida del <b>rey</b> , que no está virgen!
<b>rico</b> : agg. qual. , ‘ricco’	
VI, 191, 3, (SEV.):	¡Por vida vuestra, que una mi prima casó ahí con un cortidor <b>rico</b> !
IX, 201, 6, (BEAT.):	Mi hermana la viuda vino casada con un trapero <b>rico</b>
XVI, 249, 26, (JOD.):	yo querría, [...], que hoy en este día fuédeses <b>rica</b>
XVIII, 259, 12, (VIE.):	no hay cosa tan incomportable [...] como la mujer <b>rica</b> [refr.]
XX, 269, 13, (VAL.):	aquí son cortesanas <b>ricas</b> y pobres
XX, 269, 14, (LOZ.):	¿Qué quiere decir cortesanas <b>ricas</b> y pobres?
XXI, 275, 25, (VAL.):	las que son <b>ricas</b> , no les falta qué espender
XXI, 276, 8, (VAL.):	éstas son las que van entre las que son <b>ricas</b>
XXI, 276, 9, (VAL.):	otras que gurdan tanto que hacen <b>ricos</b> a muchos
XXII, 282, 2, (TRI.):	os he hallado una casa de una señora <b>rica</b>
<b>rico</b> : agg. sost. , ‘ricco’	
XVI, 245, 4, (RAM.):	hay entre ellos letrados y <b>ricos</b>
XXIV, 299, 16, (AUT.):	mendicarán los <b>ricos</b>
<b>rienda</b> : s. f. , ‘redine’	
XIV, 232, 1, (LOZ.):	Si lo supiera, más presto soltaba las <b>riendas</b> a mi querer
<b>*rimano</b> : avv. modo , ‘ripetutamente’ <sup>1</sup> [JOSET: «‘repetidamente’ o ‘haciendo rima’»]	
XVII, 256, 19, (RAM.):	Quien esta oración dijere tres veces a <b>rimano</b> , cuando nace sea sano, amén [refr.]
<b>rincón</b> : s. m. , ‘angolo’	
XIV, 236, 8, (LOZ.):	¿quién se harta que no deje un <b>rincón</b> para lo que viniere?
<b>Ríos</b> : s. m. plur. con valore di nome pr. , ‘Rios’	
XVII, 253, 2, (RAM.):	Mal año para la de los <b>Ríos</b>
XXVIII, 314, 26, (LOZ.):	Señor, al burgo do moraba la de los <b>Ríos</b>
XXXI, 324, 19, (LOZ.):	como hizo la de los <b>Ríos</b>
<b>rió</b> : s. m. , ‘fiume’	
XXXI, 323, [rúb.]:	Cómo la Lozana soñó que su criado caía en el <b>rió</b>
XXXI, 323, 19, (LOZ.):	Mirá no vais en todo hoy al <b>rió</b>
XXXIII, 334, 7, (TRIN.):	Yo me voy. Váyase a lavar al <b>rió</b>
<b>Ripa</b> : toponimo, ‘Ripa’	
XXI, 276, 12, (VAL.):	otras que a la vejez viven a <b>Ripa</b>
<b>riqueza</b> : s. f. , ‘ricchezza’	
V, 187, 11:	viéndose que siempre fue en grandes <b>riquezas</b> [...], decía entre sí
<b>robar</b> : verbo, ‘rubare’	
XXXI, 326, 5, (BARR.):	¿De aqueste modo compras tú y <b>robas</b> al pobre hombre?
<b>rodar</b> : verbo, ‘rotolare’	
VII, 195, 6, (LOZ.):	y enviésla lo más presto que pude, <b>rodando</b>
VII, 199, 9, (TER.):	Callá, que viene; si no, será peor que con las otras que echó a <b>rodar</b>
<b>Rodas</b> : toponimo, ‘Rodi’	
IV, 184, 19:	Siendo en <b>Rodas</b> , su caro Diomedes la preguntó
<b>Rodriguillo</b> : s. m. , ‘Spinario’	
XII, 216, 10, (RAM.):	Después acá de <b>Rodriguillo</b> español van ellas ansí
XII, 216, 13, (RAM.):	os puedo mostrar al <b>Rodriguillo</b> español de bronce

<sup>1</sup> - Nell’ed., di Dam.-All., p. 171, si considera questo lemma come un italianismo di *rimeno*, *ritorno* e starebbe quindi a significare “ripetutamente”, “successivamente”.



[rofiana: cfr. v. rufiana]

**rogar:** verbo

1) 'pregare'

IV, 186, 14:  
X, 204, 9, (LOZ.):

XV, 243, 20, (RAM.):  
XIX, 265, 8, (MAC.):  
XXIV, 294, 1, (LOZ.):  
XXV, 300, 5, (LOZ.):

XXV, 301, 13, (LOZ.):

XXV, 301, 17, (PAJE):  
XXIX, 318, 17, (LOZ.):

2) 'mandare a chiamare', 'chiedere di'

XVII, 256, 1, (RAM.):

**Roma:** toponimo, 'Roma'

Arg., 172, 13:

Arg., 172, 13:

I, 175, [rúb.]:

IV, 187, 3:

IX, 202, 19, (BEAT.):

IX, 203, 15, (TER.):  
XII, 212, 2, (RAM.):  
XII, 212, 2, (RAM.):  
XII, 216, 1, (RAM.):  
XII, 216, 2, (RAM.):  
XII, 216, 17, (LOZ.):  
XII, 216, 19, (LOZ.):  
XII, 218, 2, (LOZ.):  
XIII, 226, 12, (RAM.):

XV, 239, [rúb.]:

XV, 242, 5, (RAM.):  
XV, 242, 9, (RAM.):  
XVI, 245, 7, (RAM.):  
XVI, 248, 12, (JOD.):  
XVI, 248, 35, (JOD.):  
XVI, 249, 14, (JOD.):  
XVII, 251, 10, (RAM.):  
XVII, 251, 13, (AUCT.):  
XVIII, 257, 10, (RAM.):  
XVIII, 257, 21, (RAM.):  
XVIII, 259, 26, (VIE.):  
XX, 270, 7, (LOZ.):

XX, 270, 13, (VAL.):  
XXI, 277, 13, (LOZ.):  
XXI, 278, 2, (LOZ.):

XXIV, 291, 9, (COM.):  
XXIV, 291, 14, (COM.):  
XXIV, 295, 8, (AUT.):  
XXIV, 296, 12, (LOZ.):  
XXIV, 298, 27, (SIL.):

ya Diomedes le **había rogado** que fuese su nombre Lozana  
le **rogaron** unas señoras que me enseñase aquí junto a una  
casa

si uno los deja, otro los **ruega**

**rogá** que nos abra

**ruéguelo** que yo voy arriba

que **ruegue** al señor doctor, cuando venga, que le tome otras  
dos infantescas

Querríaos **rogar** que me empeñádes esta  
caparela

le **ruegue** a Madalena de mi parte que no me olvide  
por eso no dejé de **rogároslo**

Son más de cuatro que la **ruegan**

no hay persona que haya conocido la señora Lozana, en  
**Roma** o fuera de Roma

no hay persona que haya conocido la señora Lozana, en  
Roma o fuera de **Roma**

a treinta días del mes de junio, en **Roma**, alma cibdad  
vendió su anillo, y con él fue hasta que entró en **Roma**  
van por **Roma** adobando novias y vendiendo solimán  
labrado

Antes de ocho días sabrá toda **Roma**

lo mejor que en **Roma** y fuera de Roma nace se trae aquí

lo mejor que en Roma y fuera de **Roma** nace se trae aquí

Es la mayor parte de **Roma** burdel

y le dicen: **Roma** putana [refr.]

en aquel tiempo no había dos españoles en **Roma**

dirán **Roma** mísera, como dicen España mísera

¿cuánto ha que estáis en **Roma**?

quien come la romaracha y va en Nagona, torna otra vez a  
**Roma** [refr.]

Cómo fueron mirando por **Roma**, hasta que  
vinieron a la judería

por eso se dice: **Roma**, triunfo de grandes señores [refr.]

Predica cómo se tiene de perder **Roma**

van por **Roma** vezando oraciones

cinco ducados buenos son en **Roma**

¿Y a qué parte la queréis de **Roma**?

yo te la haré a esta señora única en **Roma**

trajo a su hija virgen a **Roma**

¿Y su madre la trajo a **Roma**?

¿[...] cuantas casas de señores hay en **Roma**?

aunque sea la mejor de **Roma**

moza para **Roma** y vieja a Benavente [refr.]

no hay mujer en **Roma** que sea estada más  
festejada que yo

quizá en **Roma** no podríades encontrar con hombre

¿Qué quiere decir que vienen tantas a ser putas a **Roma**?

¿Habrá diez españolas en toda **Roma** que sean malas de su  
cuerpo?

tiene ésta la mejor vida de mujer que sea en **Roma**

no era venida cuando sabía toda **Roma**

Ésta comprará oficio en **Roma**

viene la más linda y favorecida cortesana que hay en **Roma**  
por eso es libre **Roma**, que cada uno hace lo que se le antoja  
[refr.]

XXIV, 299, 3, (SIL.):	¿Pensáis vos que se dice en balde, por <b>Roma</b> , Babilón [...]? [refr.]
XXIV, 299, 4, (SIL.):	¿No miráis que se dice <b>Roma</b> meretrice, [...]? [refr.]
XXIV, 299, 7, (SIL.):	de aquí nace que <b>Roma</b> sea meretrice [refr.]
XXIV, 299, 11, (AUT.):	Pues año de veinte e siete, deja a <b>Roma</b> y vete [refr.]
XXV, 300, 4, (LOZ.):	¿Y puede vuestra meced mandar a toda <b>Roma</b> [...]?
XXVIII, 315, 2, (DESP.):	fue tiempo de Alejandro VI, cuando <b>Roma</b> triunfaba
XXIX, 318, 7, (LOZ.):	en <b>Roma</b> todo pasa sin cargo de conciencia
XXIX, 318, 15, (LOZ.):	No seríades vos la primera qu'eso hace en <b>Roma</b>
XXX, 321, 1, (VALE.):	ella está en <b>Roma</b> y se domará
XXX, 321, 2, (VALE.):	¿[...]dicen: <b>Roma</b> , la que los locos doma y a las veces las locas? [refr.]
XXXI, 324, 15, (LOZ.):	cuando vine en <b>Roma</b> , de todos los modos de vivir que había me quise informar
XXXI, 324, 19, (LOZ.):	como hizo la de los Ríos, que fue aquí a <b>Roma</b> peor que Celestina
<b>romana</b> : s. f. , 'romana'	
XII, 216, 20, (RAM.):	¿Veis allí la estufa do salieron las <b>romanas</b> ?
XVIII, 257, 16, (RAM.):	Son <b>romanas</b> principales
XXVIII, 314, 31, (DESP.):	Fue muy querida de <b>romanas</b>
XXXI, 324, 18, (LOZ.):	si como me entremetí entre cortesanas, me entremetiera con <b>romanas</b> , mejor gallo me cantara que no me canta
XXXI, 324, 22, (LOZ.):	lo que le enviaban las <b>romanas</b> valía más que cuanto yo gano
XXXI, 324, 26, (LOZ.):	si agora entro en casa de alguna <b>romana</b> , tiénelo por vituperio
<b>romanesca</b> : s. f. , 'romanesca'	
XVII, 256, 4, (RAM.):	nunca más empacharse con <b>romanescas</b>
XXI, 275, 7, (VAL.):	hay españolas, [...], <b>romanescas</b>
XXXI, 324, 20, (LOZ.):	andaba a la <b>romanesca</b> vestida con batículo
<b>romanesco</b> : s. m. , 'romanesco'	
XVI, 245, 1, (RAM.):	y ésta de <b>romanescos</b> e italianos
<b>romano</b> : agg. qual. , 'romano'	
XII, 216, 4, (RAM.):	¡No, cuerpo del mundo, son <b>romanas</b> !
XVIII, 258, 4, (RAM.):	Vulto <b>romano</b> y cuerpo senés, andar florentín y hablar boloñés [refr.]
<b>romaracha</b> [remolacha]: s. f. , it.mo, 'ramolaccio' <sup>1</sup>	
XIII, 226, 10, (RAM.):	No son sino <b>romarachas</b>
XIII, 226, 11, (RAM.):	quien come la <b>romaracha</b> y va en Nagona torna otra vez a Roma [refr.]
<b>romeaje</b> [romeraje]: s. f. , 'pellegrinaggio'	
XXI, 277, 21, (VAL.)[versi]:	Las dueñas d' España vienen en <b>romeaje</b>
<b>romper</b> : verbo, 'rompere'	
XVIII, 260, 8, (JOD.):	que no lo <b>rompáis</b>
XX, 273, 11, (VAL.):	porque se les <b>rompió</b> el velo de la honestidad
XXIV, 292, 24, (LOZ.):	con vos quiero <b>romper</b> la jura
<b>Rómulo</b> : nome pr. di pers. , 'Romolo'	
XV, 239, 4, (RAM):	el aguja de piedra que tiene la ceniza de <b>Rómulo</b> y Remo
<b>ronda</b> : s. f. , 'ronda'	
XX, 271, 3, (VAL.):	Hay putas de cabo de <b>ronda</b>

<sup>1</sup> - Cfr. CORO. s. v. "remolacha": «probablemente tomado del it. *ramolaccio*».

<b>ronquido:</b> s. m. , ‘ronfamento’ XIV, 235, 1, (AUCT.):	Quisiera saber escribir un par de <b>ronquidos</b>
<b>ropa:</b> s. f. 1) ‘vestito’ , ‘indumento’ XII, 222, 9, (LAV.): XIV, 230, 6, (LOZ.): XV, 241, 1, (RAM.): XV, 241, 1, (RAM.): XV, 243, 9, (RAM.):  XV, 243, 11, (RAM.): XIX, 265, 22, (LOZ.): XXIV, 292, 18, (COM.): 2) ‘coperta’ XIV, 235, 9, (LOZ.):	Pues iré yo a llevar toda esta <b>ropa</b> a sus dueños que harta <b>ropa</b> hay lleva <b>ropas</b> de seda vendiendo ése no lleva sino <b>ropa</b> vieja Cuando son buenos los familios y guardan la <b>ropa</b> de sus amos quieren ser ellos patrones de la <b>ropa</b> que sus amos trabajan mi <b>ropa</b> viene por mar va diciendo a todos qué <b>ropa</b> es debajo paños  Echaos y tirá la <b>ropa</b> a vos
<b>Rosa:</b> nome pr. di pers. , ‘Rosa’ V, 189, 8:	como fue Mira la judía (que fue de Murcia), Engracia, Perla, Jamila, <b>Rosa</b>
<b>rosa:</b> s. f. , ‘rosa’ XIII, 226, 18, (TIA 2): XXXIII, 334, 15, (LOZ.):	¡Toda venís sudada y fresca como una <b>rosa</b> ! Cara de <b>rosa</b> , yo quiero ir aquí a casa de una mi parroquiana
<b>rosquilla</b> [rosca]: s. f. , ‘ciambella’ II, 178, 4, (LOZ.):	Sabía hacer hojuelas, prestiños, <b>rosquillas</b> de alfajor
<b>rosquita:</b> s. f. , ‘ciambella’ XII, 224, 7, (LOZ.):	¿Y de qué se hacen estas <b>rosquitas</b> ?
<b>rota:</b> s. f. , ‘sconfitta’ XXXI, 324, 7, (LOZ.):	como comenzáis, pensáis que estáis en la <b>rota</b> de Ravena
<b>rubio:</b> agg. qual. , ‘biondo’ VII, 198, 3, (CAM.): XI, 208, 1, (NAP.):	¡Y qué cabellos <b>rubios</b> que tenía! El uno es <b>rubio</b> como unas candelas
<b>ruda:</b> s. f. , ‘ruta’ XXIII, 286, 26, (LOZ.):	y simiente de <b>ruda</b> en una poca de grana
<b>rufián:</b> s. m. , ‘ruffiano’ [germ.: «Chulo que tiene una o varias mujeres»] <sup>1</sup> XXIV, 295, 13, (COM.): XXIV, 295, 15, (AUT.):  XXVIII, 313, 16, (LOZ.):	ésta dará lo que tiene a un buen <b>rufián</b> ¿Qué mejor <b>rufián</b> que ella si por cordobés lo habéis? [refr.] es un valiente mancebo, y es estado toda su vida <b>rufián</b>
<b>rufiana:</b> s. f. , ‘ruffiana’ [germ.: «Alcahueta»] <sup>2</sup> XX, 273, 12, (VAL.): XX, 273, 13, (LOZ.): XX, 274, 3, (VAL.): XX, 274, 9, (VAL.):	son putas y <b>rufianas</b> ¿Y qué quiere decir <b>rofianas</b> ? no alcanzan para pagar las <b>rufianas</b> dicen las <b>rufianas</b> : - El medio es para mí
<b>ruin:</b> agg. qual. , ‘sciocco’, ‘meschino’ XII, 223, 4, (LAV.):	que no sean <b>ruines</b>
<b>ruin:</b> agg. sost. , ‘sciocco’, ‘meschino’ XXXI, 324, 9, (LOZ.):	¿cómo hago yo por no besar las manos a <b>ruines</b> ?

<sup>1</sup> - “Rufián”, cfr. LMSO: «Germ. Chulo que tiene una o varias mujeres prostituyéndose para vivir a cuenta de ellas y que sale en su defensa en los casos que lo necesitan».

<sup>2</sup> - “Rufiana”, cfr. LMSO: «Germ. Alcahueta. La que tiene a cargo una o varias prostitutas a las que dirige, busca y protege. A veces la que es alcahueta de sí misma, es decir, que busca clientes para sí».

